

ES<>FR Sworn Translator and Interpreter
Masters in International Business
BA in Translation and Interpreting



Elisa FERRERAS CUELLAR
268, rue Fg Saint Martin
75010 Paris
Tel. +33 649251486
elisa.ferreras@me.com

Language Skills

Spanish – Mother tongue
English - Fluent
French - Fluent

Italian – Intermediate
German – Basic

International Training

2013- ES<>FR Sworn Translator and Interpreter, named by the Court of Paris
2006- ES<>FR Sworn Translator and Interpreter, named by the Spanish government.
2005- Masters in International Business, Ecole Supérieure de Gestion, Paris Group of Management, Paris, France
Final report: M&A: the cultural dimension. Mark: 15/20.
2004- BA Translation and Interpreting – French/English, Universidad de Valladolid, Valladolid, Spain.
2003- 3rd year of BA as Erasmus in Institut Libre Marie Haps, Brussels, Belgium.

Professional experience

June 2006
Current position

Sworn Translator and Interpreter (ES<>FR)

- **Legal and administrative documents:** Articles of association, contracts, certificates, diplomas, affidavit, adoption procedures, trials and all kind of legal documents from particulars as well as companies or organizations.
- **Legal interpretations:** Interpretations on trials and attorneys meetings, in which case, the interpretation is often a complement to the documents I had to translate for a given customer.

Freelance Translator and Interpreter ES, FR, EN, IT

- **Legal/Business/Financial:** Contracts, business plans, general terms, international projects (Veolia, HSBC, Primeum consulting, Eutelsat, etc).
- **Marketing:** linguistics consultant, translator and proof-reader on strategic marketing projects (TNS Sofres), brandbooks, product leaflets, etc. (Guinot, SeventyOne Percent, Le Petit Olivier, l'Occitane, Toga, etc.)
- **Linguistics:** FR>ES translator for Sorosoro association (Fondation Chirac), ES>FR translator for Universidad de Valladolid (conferences, seminars, etc.)
- **Fashion and Beauty:** Press briefings, reviews, technical specification sheets (Longchamp, Esther Noriega, Guinot, Le Petit Olivier, SeventyOne Percent, Le Petit Olivier, l'Occitane)
- **Journalistic:** press revues, articles, etc.
- **Most recent interpretation projects:** Alcatel-Lucent training (ES<>EN Consecutive Interpretation), French Home Office conference (ES<>FR Chuchotage/Consecutive), Foreign Affairs Office meeting with a Panamanian delegation.

June 2008
3 years
Fashion industry

TOP MONDIAL, Paris (France)

Assistant

- Following the international customers portfolio.
- Translation: contracts, requirements and specifications, technical specification sheets etc.
- Interpreting (liaison) during meetings.

June 2004
6 months
Linguistics and History

C.I.T del Camino de Santiago palentino, Palencia (internship)

FR>ES Translator

- Translating texts on the Way of St. James.

March 2004
Linguistics and Wine

Universidad de Valladolid (internship)

FR>ES simultaneous interpreter

- Simultaneous interpretation of Mr. Pierre Lerat's conference on wine terminology, translation and cultural difficulties.